



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף צ"ז ע"א

פרשת וירא

טקסט הזוהר

, רַבִּי חֵיִיא פִּתַּח (שיר השירים ב) הַנִּצְנָנִים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ עֵת הַזְמִיר הַגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצָנוּ. הַנִּצְנָנִים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ, כִּד בְּרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲלֵמָא. יְהִיב בְּאַרְעָא כָּל חֵילָא דְאַתְחֲזִי לָהּ. וְכֵלָא הָוָה בְּאַרְעָא, וְלֹא אֲפִיקַת אֵיבִין בְּעֲלֵמָא עַד דְּאַתְבְּרִי אָדָם, כִּיּוֹן דְּאַתְבְּרִי אָדָם, כָּלָא אֲתַחֲזִי (ד'א ל'ג למיפק) בְּעֲלֵמָא, וְאַרְעָא גְלִיַּאת אֵיבָהָא וְחֵילָהָא דְאַתְפָּקְדוּ בָּהּ.

תרגום לעברית

רַבִּי חֵיִיא פִּתַּח, (שיר ב) הַנִּצְנָנִים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ עֵת הַזְמִיר הַגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצָנוּ. הַנִּצְנָנִים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ, כְּשֶׁבְּרָא הַקֶּב"ה אֶת הָעוֹלָם, נָתַן בְּאֶרֶץ כָּל הַכֹּחַ שֶׁרְאוּי לָהּ, וְהַכֹּל הָיָה בְּאֶרֶץ, וְלֹא הוֹצִיָּאָה פְּרוֹת בְּעוֹלָם עַד שֶׁנִּבְרָא אָדָם. כִּיּוֹן שֶׁנִּבְרָא אָדָם, הַכֹּל רְאוּי [ד'א לצאת] בְּעוֹלָם, וְהָאֶרֶץ גָּלְתָה אֶת פְּרוֹתֶיהָ וְכִחָהּ שֶׁנִּפְקְדוּ בָּהּ.

טקסט הזוהר

כְּגִוּוֹנָא דָּא שְׁמִים לֹא יִהְיֶה חֵילִין לְאַרְעָא עַד דְּאַתָּא אָדָם. הָדָא הוּא דְכֶתִיב, (בראשית ב) וְכָל שֵׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרֶם יִהְיֶה בְּאֶרֶץ וְכָל עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרֶם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר יְיָ אֱלֹהִים עַל הָאֶרֶץ וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד אֶת הָאֲדָמָה. אִטְמְרוּ כָּל אַנּוּן תּוֹלְדִין וְלֹא אֲתַגְלוּן, וְשִׁמְיָא

אֶתְעַכְּבוּ דָלָא אֲמַטִּירוּ עַל אֶרְעָא, בְּגִין דְּאָדָם אִין, דָּלָא אֲשַׁתַּכַּח וְלֹא אֶתְבְּרִי, וְכָלֹא
אֶתְעַכְּבַּ בְּגִינִיָּה, כִּיּוֹן דְּאֶתְחַזִּי אָדָם, מִיַּד הַנְּצָנִים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ וְכָל חַיִּילִין דְּאֶתְטַמְרוּ
אֶתְגַּלְיֵאוּ וְאֶתְיַהֲיִבוּ בָּהּ.

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה הַשָּׁמַיִם לֹא נָתַנוּ כַּחוֹת לְאֶרֶץ עַד שֶׁבָּא אָדָם. זֶהוּ שִׁפְתוֹב (בְּרַאשִׁית ב) וְכָל שִׁיחַ
הַשָּׂדֶה טָרָם יִהְיֶה בְּאֶרֶץ וְכָל עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרָם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר ה' אֱלֹהִים עַל הָאֶרֶץ
וְאָדָם אִין לַעֲבֹד אֶת הָאָדָמָה. נִסְתַּתְרוּ בָּהּ כָּל אוֹתָם תּוֹלְדוֹת וְלֹא הִתְגַּלּוּ, וְהַשָּׁמַיִם
הִתְעַכְּבוּ, שֶׁלֹּא הִמְטִירוּ עַל הָאֶרֶץ מִשּׁוּם שֶׁאָדָם אִין, שֶׁלֹּא נִמְצָא וְלֹא נִבְרָא, וְהַכָּל
הִתְעַכְּבַּ בְּגַלְלוֹ. כִּיּוֹן שֶׁנִּרְאָה אָדָם, מִיַּד הַנְּצָנִים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ, וְכָל הַכַּחוֹת שֶׁנִּסְתָּרוּ,
הִתְגַּלּוּ וְנִתְּנוּ בָּהּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ"ע ע"ב) ◆

טקסט הזהור

עַת הַזְמִיר הַגִּיעַ, דְּאֶתְתַּקֵּן תְּקוּנָא דְּתוֹשְׁבֵיחֵן לְזִמְרָא קַמִּי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא מַה דָּלָא
אֲשַׁתַּכַּח עַד לֹא אֶתְבְּרִי אָדָם. וְקוּל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ. דִּהָא (ד' א דא) (ד' א ל' ג כל)
מְלָה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא (ד' א ל' ג דעבד) דָּלָא

תרגום לעברית

עַת הַזְמִיר הַגִּיעַ, שֶׁהִתְתַּקֵּן תְּקוּן הַתּוֹשְׁבֵיחֵן לְזִמְרָא קַמִּי הַקֵּב"ה מַה שֶׁלֹּא נִמְצָא עַד שֶׁלֹּא
נִבְרָא אָדָם. וְקוּל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ, שֶׁהֲרִי [זוה] [כל] דְּכָר שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
[ד' א שעשה] הַקֵּב"ה שֶׁלֹּא נִמְצָא בְּעוֹלָם עַד שֶׁנִּבְרָא אָדָם. כִּיּוֹן שֶׁנִּמְצָא אָדָם, הַכָּל
נִמְצָא.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

